

..!

S
T
E
U
S

A
P
P
O
S
Y
A
N
S



Steus
1a, 2a, 3a ha 4a
Gradhow

Specification
Grades 1, 2, 3 and 4

CONTENTS

		Page
1	Introduction	3
2	Aims	3
3	Assessment Objectives	3
4	Contents	4
5	Assessment	5
5.1	Grade 1	5
5.2	Grade 2	6
5.3	Grade 3	7
5.4	Grade 4	7
6	Specification	10
6.1	Grade 1	10
6.2	Grade 2	13
6.3	Grade 3	16
6.4	Grade 4	17
Specimen papers		18
Grade 1		20
Grade 2		38
Grade 3		54
Grade 4		69

3.4 write using a range of forms and for different purposes, and demonstrate the ability to use a range of words/sentences/expressions effectively.

3.4.1 At grades three and four candidates should demonstrate knowledge and understanding of the structures, grammar and patterns of the oral and written language within meaningful contexts.

4 CONTENTS

4.1 There are three areas of experience for grades one and two. Grade One deals with areas (i) and (ii) and Grade Two with all three areas.

(i) **Day to Day**

Home and Family: details about members of the family and the home, family occasions, greetings.

Food: at home, eating out.

News and Topical Events: favourite television/radio programmes, internet, advertisements, news, dates, time.

Shopping: small shops, supermarkets, numbers, money.

Leisure and entertainment: sport, music, hobbies, computers.

(ii) **The World around us**

Community and district: details about the village or town.

Travel: modes of transport, travelling, time.

Holidays: weather, money, experiences.

Newspapers and magazines: favourite newspapers, magazines and websites, Cornish magazines, current affairs.

(iii) **Contemporary Society**

Environment: landscape, town and country.

Life style: food and sport, rural life, life in Cornwall.

Work: describing a job, place of work, conditions, interviews.

4.2 Each area should afford an opportunity to express experiences, to describe and deal with details, and to express and discuss opinions.

- 4.3 At grades three and four candidates should be given the opportunity to develop skills in expressing themselves in oral and written Cornish.
- 4.4 At grade four the ability to respond to cultural materials, including literature and multimedia (both contemporary and historical), is promoted in order to foster an appreciation of the cultural heritage of Cornwall and its place in the wider world.

5 ASSESSMENT

There are four grades of examination. Candidates are advised that only one grade of examination may be attempted in any one year. Candidates are also advised to attempt each grade of the examination in turn.

5.1 Grade One

There will be two components: oral and written of equal weighting. To obtain a pass candidates must obtain the pass mark in each of the components.

Oral assessment

- (i) Rôle play: (30% of the marks awarded for the oral component) candidates will be expected to take part in two simple rôle play exercises. There will be ten minutes preparation time when the use of a dictionary is permitted and notes may be made. The dictionary will not be available in the examination but the notes may be taken in and used. The topics will be available at the time and place of the examination and will not be available earlier.
- (ii) Listening: (20% of the marks awarded for the oral component) candidates will answer questions, in writing, in English, from a CD.
- (iii) Spoken – unprepared: (30% of the marks awarded for the oral component) general conversation relating to the areas of experience, suitable questions will be supplied by Kesva an Taves Kernewek at the time and place of the examination and will not be available earlier.
- (iv) Spoken – prepared: (20% of the marks awarded for the oral component) candidates will be expected to present and discuss a topic chosen in advance from a list supplied by Kesva an Taves Kernewek.

Written assessment

- (i) Visual stimulus: (24% of the marks awarded for the written paper) answers, in Cornish, from questions in picture form.
- (ii) Vocabulary exercise: (25% of the marks awarded for the written paper) to include recognition of the odd word in a list of words and translating simple sentences.

- (iii) Reading Comprehension: (21% of the marks awarded for the written paper) answers to questions based on a short passage, questions and answers to be in Cornish.
- (iv) Essay: (25% of the marks awarded for the written paper) a continuous piece of writing in Cornish, the topic to be taken from one of the areas of experience.
- (v) Place-name elements: (5% of the marks awarded for the written paper) to match place or personal names in Cornish with their English equivalents.

5.2 Grade Two

There will be two components: oral and written of equal weighting. To obtain a pass candidates must obtain the pass mark in each of the components.

Oral assessment

- (i) Listening: (20% of the marks awarded for the oral component) candidates will answer questions, in writing, in English, from a CD.
- (ii) Spoken – unprepared: (50% of the marks awarded for the oral component) general conversation relating to the areas of experience, suitable questions will be supplied by Kesva an Taves Kernewek at the time and place of the examination and will not be available earlier.
- (iii) Rôle play: (30% of the marks awarded for the oral component) candidates will be expected to participate in two rôle plays. They will be given ten minutes to prepare for this, dictionaries will be permitted for the preparation and notes may be made. The dictionary will not be available in the examination but the notes may be taken in and used. The topics will be supplied by Kesva an Taves Kernewek at the time and place of the examination and will not be available earlier.

Written assessment

- (i) Grammar exercise: (20% of the marks awarded for the written paper) candidates should demonstrate a grasp of the grammar of Cornish e.g. change verbs in sentences from the present tense to the preterite or vice-versa and/or be able to use the second mutation by putting *an* or *unn* in front of nouns etc.
- (ii) Reading comprehension: (30% of the marks awarded for the written paper) answers to questions based on a short passage, questions and answers will be in English.
- (iii) Essay: (25% of the marks awarded for the written paper) a continuous piece of writing in Cornish, the topic to be taken from one of the areas of experience.
- (iv) Letter or report writing: (25% of the marks awarded for the written paper) to demonstrate the ability to write a letter or a report, in Cornish, based on one of the areas of experience.

5.3 **Grade Three**

There will be two components: oral and written of equal weighting. To obtain a pass candidates must obtain the pass mark in each of the components.

Oral assessment

- (i) **Rôle-play:** (20% of the marks awarded for the oral component) candidates will be expected to participate in one rôle play. They will be given ten minutes to prepare for this, dictionaries will be permitted for the preparation and notes may be made. The dictionary will not be available in the examination but the notes may be taken in and used. The topics will be supplied by Kesva an Taves Kernewek at the time and place of the examination and will not be available earlier.
- (ii) **Listening:** (30% of the marks awarded for the oral component) candidates will answer questions, in writing, in English or Cornish as specified.
- (iii) **Spoken – unprepared:** (20% of the marks awarded for the oral component) general conversation. Suitable questions will be supplied by Kesva an Taves Kernewek at the time and place of the examination and will not be available earlier.
- (iv) **Spoken:** (30% of the marks awarded for the oral component) candidates will be expected to give a presentation on a prepared topic and then to discuss and answer questions on the topic. The topic will be chosen by the candidate from a list supplied by Kesva an Taves Kernewek earlier.

Written assessment

- (i) **Grammar exercise:** (20% of the marks awarded for the written paper) candidates should demonstrate an ability to use correct tenses of verbs and correct mutations as well as idioms.
- (ii) **Reading Comprehension:** (30% of the marks awarded for the written paper) a passage of continuous prose with questions, written in English to be translated into Cornish and answered in Cornish.
- (iii) **Essay:** (25% of the marks awarded for the written paper) a continuous piece of narrative or descriptive writing in Cornish.
- (iv) **Essay:** (25% of the marks awarded for the written paper) a continuous piece of writing in Cornish, in a more formal register, allowing the candidate to demonstrate his/her ability to give an opinion and to justify that opinion.

5.4 **Grade Four**

There will be three components: one oral and two written papers. The components will be weighted, with the oral component having a weight of 2. To obtain a pass candidates must obtain the pass mark (40%) in each of the components.

Oral assessment

- (i) Listening: (50% of the marks awarded for the oral component) candidates will answer questions, in writing, some in English and some in Cornish as specified.
- (ii) Spoken (50% of the marks awarded for the oral component).
 - (a) (10% of the marks) Conversation with the examiner. This will take the form of general conversation, there will be no set subject.
 - (b) (40% of the marks) This will take the form of an interactive speaking test. Each candidate will give a presentation to the other candidates and to the examiner and will then take part in a group discussion. Groups will comprise up to four candidates. The material will be made available to candidates after April 30th (the deadline for examination registration) and up to two weeks before the date of the examination.

Written assessment

Language

- (i) Grammar exercise: (30% of the marks awarded for the written component) candidates should demonstrate an ability to use correct tenses of verbs and correct mutations as well as idioms, this exercise may take the form of a translation from English to Cornish.
- (ii) Essay: (25% of the marks awarded for the written component) a continuous piece of narrative or descriptive writing in Cornish.
- (iii) Comprehension: (20% of the marks awarded for the written component) to demonstrate understanding of an unseen piece of Cornish prose.
- (iv) Essay: (25% of the marks awarded for the written component) the student will be required to write a report or letter of support, opposition or complaint about a subject. Guidance notes and/or background information will be given.

Literature and History

- (i) Set text: (35% of the available marks for the literature and history paper) from classical/older literature. Candidates will be expected to demonstrate an appreciation and knowledge of the content, themes, style and language of the work.
- (ii) Set text: (35% of the available marks for the literature and history paper) modern literature. Candidates are expected to demonstrate an appreciation and knowledge of the content and themes of the work.
- (iii) History of the language. (30% of the available marks for the literature and history paper) Candidates are expected to demonstrate knowledge of the development of the Cornish language up to the present day, including an awareness of the various forms of Cornish. Questions may be set on place-names and/or family names.

6 SPECIFICATION

6.1 Grade One

Although candidates may be exposed to a variety of language situations the assessment will be within the areas of experience outlined below.

(i) Day to Day

Home and Family: details about members of the family and the home, family occasions, greetings.

Food: at home, eating out.

News and Topical Events: favourite television/radio programmes, internet, advertisements, news, dates, time.

Shopping: small shops, supermarkets, numbers, money.

Leisure and entertainment: sport, music, hobbies, computers.

(ii) The World around us

Community and district: details about the village or town.

Travel: modes of transport, travelling, time.

Holidays: weather, money, experiences.

Newspapers and magazines: favourite newspapers, magazines and websites, Cornish magazines, current affairs.

Suitable texts: Wella Brown: Skeul an Yeth I, chapters 1 – 30

Graham Sandercock: Holyewgh an Lergh I §§ 1 – 130

Polin Prys: Bora Brav

John Page: Grammar for the first grade

First 1000 words in Cornish

Peter Pool: Cornish for Beginners

A. S. D. Smith: Cornish Simplified

Nouns	Basic vocabulary Plurals Possession	To include the definite article <i>an</i> To include common plurals To include the dual for parts of the body To include common collectives <i>Lost ki</i> and <i>lost an ki</i>
Adjectives	Basic vocabulary Intensive adjectives	To include colours To include <i>unn</i> To include common past participles and common descriptives <i>Pur, re, lowr</i>
Pronouns	Personal Possessive Including direct object pronouns with <i>gul</i> Suffixed pronouns	<i>my, ty, ev, hi, ni, hwi, i</i> <i>ow, dha, y, hy, agan, agas, aga</i> <i>my a wra dha weles</i> <i>vy, jy/ta, ev, etc.</i>
Prepositions	<i>a-ji, dhe, gans, heb, rag, war, yn, yn-dann, etc.</i>	Only declensions of <i>gans, dhe</i> and <i>rag</i> will be expected.
Demonstratives	Pronouns Adjectives	<i>Hemma, henna, hemm, henn, homma, honna, homm, honn, an re ma, an re na</i> <i>An ... ma, an ... na</i> To include <i>an chi ma</i> and <i>an chi bras ma</i>
Indicative tenses of verbs	<i>Bos</i> Present tense Imperfect tense <i>Gul</i> Present tense Preterite tense <i>Mynnes</i> Present tense <i>Galloes</i> Present tense Other common verbs Particles	Short and long forms Short and long forms 3 rd person sing. only <i>ow(th)</i> + verbal noun Present and past continuous Verbal noun form and 3 rd person singular only <i>Ny(ns), na(g), a, y(th)</i>

Imperative	Common verbs Forms with <i>gul</i> for other verbs	2 nd person singular and plural <i>gwra redya, gwrewgh redya</i>
Conjunctions	Co-ordinating conjunctions	<i>Ha(g), mes, po</i>
Interrogative	Pronouns Adverbs	<i>Fatell</i> – to include <i>fatla</i> <i>P'eur</i> <i>Piw</i> <i>Prag</i> – simple answers only <i>Pyth</i> <i>Ple</i> - to include <i>dhe by le</i> <i>Pygemmys</i> <i>Py lies</i> <i>Py par</i> <i>Py eur</i> – to include <i>dhe by eur</i> Standard forms of reply
Idioms	Common idioms with <i>bos</i>	<i>Yma dhymm etc.</i> <i>Yma genev etc.</i> <i>Res yw dhymm</i> <i>Da yw genev</i> <i>Drog yw genev</i> <i>Gwell yw genev</i>
Numbers	Cardinal and ordinal numbers	0 – 100 to include feminine forms use with money and years of age
Other	Seasons Months Days Time Weather Greetings Simple place names Direct speech	Common elements: <i>bos, eglos, goen, hal, heyl, ker, lann, lys, nans, penn, poll, pons, porth, ros, rys, tre,</i> Use of <i>yn-medh</i>

6.2 Grade Two

Candidates will be expected to be familiar with all the grammar required for the first grade. Although candidates may be exposed to a variety of language situations the assessment will be within the areas of experience outlined below.

(i) Day to Day

Home and Family: details about members of the family and the home, family occasions, greetings.

Food: at home, eating out.

News and Topical Events: favourite television/radio programmes, internet, advertisements, news, dates, time.

Shopping: small shops, supermarkets, numbers, money.

Leisure and entertainment: sport, music, hobbies, computers.

(ii) The World around us

Community and district: details about the village or town.

Travel: modes of transport, travelling, time.

Holidays: weather, money, experiences.

Newspapers and magazines: favourite newspapers, magazines and websites, Cornish magazines, current affairs.

(iii) Contemporary Society

Environment: landscape, town and country.

Life style: food and sport, rural life, life in Cornwall.

Work: describing a job, place of work, conditions, interviews.

Suitable texts: Wella Brown: Skeul an Yeth I all

Wella Brown: Skeul an Yeth II chapters 1 - 6

Graham Sandercock: Holyewgh an Lergh I all

Graham Sandercock: Holyewgh an Lergh II §§ 1 – 14

Polin Prys: Bora Brav

John Page: Grammar for beginners

A. S. D. Smith: Cornish Simplified

Mutations	Second	<i>An</i> + feminine singular noun <i>An</i> + masculine plurals of persons First adjective following feminine singular nouns and masculine plurals of persons After duals of both genders After: <i>a, dha, dhe, dew/diw, dre, fatell, mil, na, ny, pan, pur, re, war, y, yndann, yn unn</i>
	Third	after <i>aga, hy, ow, tri, teyr</i>
Particles	Affirmative, negative and interrogative particles	<i>a, ny(ns), na(g)</i> + 2 nd mutation, <i>y</i>
Pronouns	Suffixed Infixed	Double suffixed not required
Prepositions	Common prepositions	Declensions of <i>war, heb</i> and <i>yn</i> will be expected
Adjectives	Comparative and superlative forms of common adjectives Plural	To include <i>mar</i> and personal forms of <i>ages</i> and <i>avel</i> <i>Arall</i> and <i>erell</i>
Adverbs	Use of adjective and formation with <i>yn</i>	<i>yn ta etc.</i>
Conjunctions	Co-ordinating Subordinating	<i>Na, an keth ha, kepar ha</i> <i>Pan, mar, dell, kyns, wosa</i>
Indicative tenses of verbs	<i>Bos</i> Imperfect tense Future tense	short/long forms, all persons all persons
	<i>Gul</i> Preterite tense Imperfect tense	all persons 3 rd person singular only
	<i>Mynnes</i> Preterite tense	3 rd person singular only
	<i>Galloes</i> Preterite tense	3 rd person singular only
	<i>Mos</i> Present tense Preterite tense	3 rd person singular only 3 rd person singular only

	<p><i>Dos</i> Present tense Preterite tense</p> <p>Present tense of other common verbs Present participles Past participles</p>	<p>3rd person singular only 3rd person singular only</p> <p>with <i>ow(th)</i> and <i>yn unn</i> common verbs</p>
Interrogatives	More interrogatives	<i>Prag y, prag na</i> + forms of reply with <i>drefenn, drefenn na, or rag, rag na</i>
Numbers	Cardinal and ordinal	Beyond 100
Idioms	Common idioms	To include <i>ass, nans</i> and <i>gwell yw dhymm</i>

6.3 Grade Three

Candidates will be expected to be familiar with all the grammar required for the first and second grades.

Suitable texts: Wella Brown: Skeul an Yeth II chapters 7 – 25
 Graham Sandercock: Holyewgh an Lergh II §§15 – 58
 John Page Grammar - Intermediate
 Cornish Simplified and supplements

Mutations	All	All conditions for the use of correct mutations
Relative clauses	Use of relative pronouns	Use or omission of <i>neb, an pyth, ha</i>
Prepositions	All inflected prepositions Separable prepositions	<i>war-lergh, yn herwydh, yn kever, yn kyrghynn, yn mysk, yn ogas, yn le.</i>
Adjectives	Common suffixes to form adjectives	<i>-ek, -ik, -el, -us</i>
Adverbs	Adverbial numbers Adverbial expressions of time and place	<i>-plek, -(g/k)weyth, nosweyth, ternos vyttin, etc.</i>
Conjunctions	Co-ordinating Subordinating	<i>keffrys ha, kettoeth ha etc., ogas ha, may, kyn, awos, bys pan, kettell</i>
Verbs	All indicative tenses of common verbs Conditional of common verbs Imperative – all persons Passive – all forms Present participle with <i>orth</i> <i>Y'm beus</i>	To include use of perfective particle <i>re</i> ; perfect conjugation of <i>mos</i> and <i>dos</i> are not expected, habitual imperfect of <i>bos</i> is not expected <i>orth ow gweres etc.</i> Present, future and imperfect tenses
Subordinate clauses	Reported speech Adverbial clauses	Positive and negative, with <i>bos</i> and other verbs Using conjunctions given above

6.4 Grade Four

Language

Candidates will be expected to be familiar with all the grammar required for the first, second and third grades together with the full contents of either 'A Grammar of Modern Cornish' or 'Cornish Simplified' plus supplements.

Suitable texts: Wella Brown: *Skeul an Yeth II* chapters 26 – 32
Wella Brown: *Skeul an Yeth III* all
Graham Sandercock: *Holyewgh an Lergth II* §§59 – 62
Wella Brown: *A Grammar Of Modern Cornish*
A. S. D. Smith: *Cornish Simplified and supplements*
Ray Edwards: *Verbow Kernewek*
Cornish Verbs

Literature and History

Two texts will be set by Kesva an Taves Kernewek each year.

For the 2015 examination these are:

Passyon agan Arloedh verses 1 – 87
An Gador Wag, Parys ov Vy, Diwedhes yw an Jydh (in *Hwedhlow a-dhiworth an Orsedh* published by Kowethas an Yeth Kernewek)

For the 2016 examination these are:

Passyon agan Arloedh verses 1 – 87
Hwedhel Hwarthus, Kevrin an Manorji (in *Hwedhlow a-dhiworth an Orsedh* published by Kowethas an Yeth Kernewek)

Useful reading: *Govynnadow war an tekstow settys* – Ray Edwards

The reading list which follows is not exhaustive nor is it to be considered compulsory:

Holyewgh an Lergth II pages 26 – 31, 34 – 36
Skeul an Yeth I notes entitled *Hwedhel agan Taves*
Skeul an Yeth II notes entitled *Hwedhel agan Taves*
Cornish Language and Literature – Beresford Ellis
The Story of the Cornish Language – Beresford Ellis
Cornish Placenames – Oliver Padell
1000 Cornish Place Names – Julyan Holmes
Formation of Cornish Place Names – Wella Brown
Handbook of Cornish Surnames – G. Pawley-White
The Cornish Ordinalia – Jane A Bakere
Cornish Literature – Brian Murdoch
A very brief history of the Cornish language – Graham Sandercock
The Death of Cornish – P. A. S. Pool
The Life of Cornish – Crysten Fudge
The Celtic Languages ed Martin J. Ball
Names for the Cornish – Pol Hodge

Specimen Examination Papers

Papers		Page
Written/skrifys	Grade 1	21
	Grade 2	39
	Grade 3	55
	Grade 4 Lang	70
	Grade 4 Lit/Hist	73
Oral/War anow	Grade 1	25
	Grade 2	42
	Grade 3	58
	Grade 4	76
Mark Schemes		
Written/skrifys	Grade 1	34
	Grade 2	51
	Grade 3	65
	Grade 4 Lang	80
	Grade 4 Lit/Hist	82
Oral/War anow	Grade 1	36
	Grade 2	53
	Grade 3	67
	Grade 4	83



Mis-Metheven 201*

June 201*

Apposyans Kynsa Gradh

Grade 1 Examination

2 our

2 hours

Paper 1/s

Name (print).....
Candidate number
Signature

Complete the box above.

Answer all questions using the space provided on the question paper.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of answer paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the written part of the examination.

Question 1 (24 marks)

a) Pyth yw hemma?



.....
.....

b) Yw hemma ki?



.....
.....

ch) Pyth lies tykki-Duw eus omma?



.....
.....

d) Pyth usi ev ow kul?



.....
.....

e) Esons i ow redya?



.....
.....

f) Py liw yw an bel?



.....
.....

g) Fatell yw an gewer?



.....
.....

h) Py eur yw hi?



.....
.....

Question 2 (5 marks) Find the word which does not fit with the others

- a) lyver, lyther, lyvrik, lugarn, lyver-termyn.
- b) loes, rudh, gell, gwynn, glyb.
- ch) bugh, myrgh, margh, davas, gavar.
- d) loer, leverel, lamma, leska, livya.
- e) eglos, diwotti, lyverva, skol, skath.

Question 3 (12 marks) Answer the following questions in **Cornish**.

- a) Eus daras y'n stevell ma?
-
- b) Yw da genes kerdhes y'n pow?
-
- ch) A wruss'ta mos dhe Bow Frynk yn hav?
-

Question 4 (8 marks)

Translate the following into **English**

- a) "Ple'ma'n spisti, mar pleg? My a vynn prena sugra," yn-medh an voves.
.....
.....
- b) "Yma spisti ryb an lytherva. Nyns yw pell, pypm mynysenn war droes yw," yn-medh an gwithyas kres.
.....

Question 5 (5 marks) Match the Cornish places with the English meaning

- a) Portscatho (Porth skathow) =
 - b) Baldhu (Bal du) =
 - ch) Camborne (Kamm bronn) =
 - d) Lanner (Lannergh) =
 - e) Polyphant (Poll lefans) =
- i) a clearing ii) toad pool iii) black mine iv) boats' cove
v) crooked hill

Question 6 (21 marks) *Read the following passage. Do not translate it. Answer the questions below, in complete sentences, in **Cornish**.*

A Guinever ger,

Yth eson ni omma yn agan dy'goelyow. Yma chi splann dhyn ha dew jambour ynno, onan ragon, Alyn ha my, hag onan rag an fleghes, Tamsin ha Talek. Kegin an chi ma yw gwell, yn gwiryoneth gwell ages an huni dhyn tre! Yma esedhva ynwedh bras lowr rag an fleghes dhe wari mars yw an gewer glyb. Gwynn agan bys – an gewer yw splann, yma an howl ow splanna pub-dydh oll. Ytho ni a spenas meur a dermyn war an treth. An treth yn ogas yw byghan hag yma pollyow rag mires orth an puskes ha'n kankres, mes rag neuvya gwell yw dhyn lewya neb pypm mildir dhe'n nessa porth; omma yma an dus-sawya ha'n gwerthji dyenn rew. Nyns yw an porth ha'y dreth mar bell, Alyn ha my a vynn kerdhes ena yn le lewya mes re bell yw rag an fleghes.

Yma govenek dhyn dos omma arta nessa blydhen ynwedh. Dha weles nessa seythun.

Dha gowethes

Lowena

- a) Py lies esel an teylu eus y'n dy'goelyow?.....
.....(3)
- b) Yw an gegin da gensi? Pyth yw dha reson rag prederi hemma?.....
.....
.....(6)
- c) Pyth yw da dhe'n treth yn ogas?.....
.....(5)
- d) Rag py reson a wra an teylu mos dhe'n treth arall?.....
.....(4)
- e) Rag py reson a wre'ta prederi bos an fleghes yowynk?.....
.....(3)

Question 7 (25 marks) *Write 50 – 100 words in **Cornish** on **one** of the following topics*

- a) Dy'goel hav (*A summer holiday*);
- b) Ow chi (*My house*);
- ch) Ow dama-wynn (*My grandmother*)

.....
.....
.....
.....
.....

Role Play (30 marks)

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You are in a restaurant ordering a meal. The examiner will play the part of the waiter and will speak first.

You ask what sort of soup there is today.

[The waiter will give you a choice]

You say which soup you want.

[The waiter will ask what else you would like to eat]

You say you would like to have the sausage and chips.

[The waiter will ask whether you want tea or coffee with your meal.]

You say you would like a cup of tea with milk but no sugar.

[The waiter will repeat your order with a mistake in it, you must correct him/her.]

You say thank you.

Role-play 2

You are in the library. The examiner will play the part of the librarian and will speak first.

You ask if you may join the library.

[The librarian will ask how long you have lived in the town.]

You say for three years.

[The librarian will ask for proof of address.]

You offer your passport and driving licence.

[The librarian will say thank you and offer you a library card.]

You ask how many books you may take.

[The librarian will tell you 5 and that you may also have CDs .]

You ask if they have computer access also.

[The librarian will say unfortunately not]

You say here are the books you want.

[The librarian will show where the machine is for signing out and in the books]

You say thank you but you need instructions to use the machine.

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Apposyans Kynsa Gradh

Grade 1 Examination

2 our

2 hours

Paper 1/wa

Role Play (30 marks)

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

EXAMINER'S COPY

Role-play 1

You are in a restaurant ordering a meal. The examiner will play the part of the waiter and will speak first.

You ask what sort of soup there is today.

[The waiter will give you a choice]

You say which soup you want.

[The waiter will ask what else you would like to eat]

You say you would like to have the sausage and chips.

[The waiter will ask whether you want tea or coffee with your meal.]

You say you would like a cup of tea with milk but no sugar.

[The waiter will repeat your order with a mistake in it, you must correct him/her.]

You say thank you.

Role-play 2

You are in the library. The examiner will play the part of the librarian and will speak first.

You ask if you may join the library.

[The librarian will ask how long you have lived in the town.]

You say for three years.

[The librarian will ask for proof of address.]

You offer your passport and driving licence.

[The librarian will say thank you and offer you a library card.]

You ask how many books you may take.

[The librarian will tell you 5 and that you may also have CDs.]

You ask if they have computer access also.

[The librarian will say unfortunately not]

You say here are the books you want.

[The librarian will show where the machine is for signing out and in the books]

You say thank you but you need instructions to use the machine.

1/

Gwas : Dydh da. Pandr'a vynn'ta dhe dhybri?

Candidate:

Gwas: Hedhyw yma kowl kig yar po kowl aval-kerensa.

Candidate:

Gwas: Ha pandr'a vynn'ta dhe dhybri wosa henna?

Candidate:

Gwas: A vynn'ta eva te po koffi gans henna?

Candidate:

Gwas: Ytho kowl, pysk hag askloes, te gans leth heb sugra..

Candidate:

Gwas: Yn sur, kowl, selsigenn hag askloes, te gans leth heb sugra.

2/

Soedhek lyverva: A allav dha weres?

Candidate:

Soedhek lyverva: A wre'ta triga omma termyn hir?

Candidate:

Soedhek lyverva: Eus kummys po lyther a neb sort genes ow tiskwedhes ty dhe driga omma

Candidate:

Soedhek lyverva: Meur ras dhis, ottomma dha gartenn?

Candidate:

Soedhek lyverva: Pymp anedha, ha sidis ynwedh.

Candidate:

Soedhek lyverva: Yn sur, y'n stevell ena.

Candidate:

Soedhek lyverva: Ena, yma an jynn rag kemmeres ha daskorr an lyvrow.

Candidate:



Mis Metheven 201*

June 201*

Apposyans Kynsa Gradh

Grade 1 Examination

2 our

2 hours

Paper 1/wa

Listening (20 marks)

Name (print).....
Candidate number
Signature

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

The three passages will be heard twice each with a short pause before each. This will then be repeated. You may answer the questions at any time during the readings.

Answer in **English**.

1) Which course does Alyn Rees wish to join? (2marks)
.....

2) Where does he live? (3 marks)
.....

3) What time of day is it when Brian Sanders registers? (1 mark)
.....

4) Where does Brian Sanders live? (3 marks)
.....

5) What day does his course take place? (1 mark)
.....

6) How long does each lesson last for Brian? (2 marks)
.....

7) Where does Clive live? (2 marks)
.....

8) What is Clive's telephone number? (3 marks)
.....

9) What class does he wish to join? (2 marks)
.....

10) What day does the class take place? (1 mark)
.....

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Apposyans Kynsa Gradh

Grade 1 Examination

2 our

2 hours

Paper 1/wa

Listening (20 marks)

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

EXAMINER'S COPY

Transcript

Open your answer paper. You now have two minutes to read the questions.

.....

The three passages will be heard twice each with a short pause before each. This will then be repeated. You may answer the questions at any time during the readings.

Some students are enrolling at an evening class. Each conversation is between the receptionist and a student.

Receptionist: Dydh da. Piw osta?

Student: Dydh da. Alyn Rees ov vy. My a vynn junya dhe'n klass Frynkek, mar pleg.

Receptionist: Sur, ple'th osta trigys?

Student: Trigys ov yn Stret Nowydh, Logh

Receptionist: Yma an kurs Frynkek dy' Lun, 7 eur bys dhe naw eur.

Receptionist: Dohajydh da dhis. Py hanow osta, mar pleg?

Student: Brian Sanders ov. My a vynn junya dhe'n klass kegina.

Receptionist: Sur, ple'th osta trigys, Brian?

Student: Trigys ov yn Bosvenegh, Stret an Varghas.

Receptionist: Meur ras, yma klass kegina, dy' Yow dhe hanter wosa hwegh bys dhe naw eur.

Receptionist: Gorthugher da. Piw osta?

Student: Gorthugher da. Clive Trevithik ov. Trigys ov yn Aberplymm

Receptionist: Ah, tramor! Pyth yw dha niver pellgowser?

Student: Ow niver pellgowser yw Aberplymm 782239

Receptionist: Meur ras. Py klass a vynn'ta junya?

Student: My a vynn junya dhe'n klass Kernewek, mar pleg. Dell brederav yma klass Kernewek dy' Meurth dhe seyth eur bys dhe naw eur, a nys yw henna gwir?

Receptionist: Nag yw, yma an klass Kernewek dy' Mergher dhe seyth eur bys dhe naw eur.

Student: Da lowr, my a wra junya dhe'n huni na.

End of first reading.

.....

End of second reading. You now have two minutes to finalise your answers.

.....

Now stop writing.

The following questions appear on the candidate's paper:

Answer in **English**.

1. Which course does Alyn Rees wish to join? [2]
2. Where does he live? [3]
3. What time of day is it when Brian Sanders registers? [1]
4. Where does Brian Sanders live? [3]
5. What day does his course take place? [1]
6. How long does each lesson last for Brian? [2]
7. Where does Clive live? [2]
8. What is his telephone number? [3]
9. What class does he wish to join? [2]
10. What day does the class take place? [1]

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Apposyans Kynsa Gradh

Grade 1 Examination

2 our

2 hours

Paper 1/wa

Speaking - unprepared (30 marks)

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

- 1 Piw osta?/Pyth yw dha hanow?/Py hanow osta?
- 2 Ple'th osta trigys? Ple'ma?
- 3 Fatell yw an gewer hedhyw? O an gewer sygh/glyb .. de?
- 4 Py eur yw hi? Dhe by eur a wruss'ta mos yn fordh dhe dhos omma?
- 5 Py liw yw an bluvenn/lyver/foleonn ..? Yw an liw da genes?
- 6 Py par chi/karr .. eus dhis? Yw ev/hi koth/nowydh/bras/byghan ..?
- 7 Eus fleghes/enyvaes dhis? Py lies flogh/eneval eus dhis?
- 8 Yw da genes kana/donsya/kerdhes? Osta esel bagas kana/donsya/kerdhes?
- 9 A wruss'ta mos dhe Alban/Lannstefan/Iwerdhon/..? Pyth eus ena?
- 10 Py mis yw an mis ma? Py mis yw dha bennbloedh/pennbloedh dha wour/wreg/...

Speaking - Prepared (20 marks)

The candidate will be prepared to discuss 'ow theylu' or 'ow thre'. These topics will have been set at least three weeks before the examination.

The candidate is to be allowed to start talking and the examiner will then interrupt and ask the candidate some simple questions about the topic which should include at least one request to repeat something and at least one request to elaborate on something.

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Apposyans Kynsa Gradh

Grade 1 Examination

2 our

2 hours

Paper 1/s (merkyow)

Ignore all incorrect mutations

1a	Chi yw (hemma)/hemm yw chi chi <i>or yw seen</i>	1	3
1b	(nag yw), nyns yw (hemma) ki <i>or yar yw</i> Nag yw <i>or nyns yw</i>	1	3
1ch	yma tri yma <i>or tri seen</i>	1	3
1d	Yma ev ow skrifa/redya Yma ev ow + <i>other verb</i> Yma (<i>seen</i>)	2 1	3
1e	(Nag esons), nyns esons i ow redya <i>or ymons i ow kerdhes</i> nag esons/ymons	1	3
1f	Gwyrth yw an bel <i>or gwyrth yw (hi)</i> <i>any other colour yw (hi)</i>	1	3
1g	glyb yw (hi) <i>or hi a wra glaw or yma (hi) ow kul glaw or equivalent</i> <i>correct answer.</i> glyb/glaw	1	3
1h	naw (eur) yw (hi). 9	1	3
	Maximum marks		24
2a	lugarn		1
2b	glyb		1
2ch	myrgh		1
2d	loer		1
2e	skath		1
	Maximum marks		5
3a	Eus, yma daras (y'n stevell ma/omma) Nag eus, nyns eus daras (omma) Eus/nag eus/yma <i>seen</i>	} <i>either answer</i> } <i>for full marks</i>	4
			1
3b	(Yw,) da yw genev kerdhes (yn pow) (Nag yw), nyns yw da genev genev <i>seen</i>	} <i>either answer</i> } <i>for full marks</i>	4
			1
3ch	Gwrug, my a wrug mos dhe Bow Frynk yn hav (Na wrug) ny wrug (vy) mos dhe Bow Frynk... Gwrug/na wrug/ny wrug (<i>any one seen</i>)	} <i>either answer</i> } <i>for full marks</i>	4
			1
	Maximum marks		12

EXAMINER'S COPY

4a	Where is the grocer's please, I want to buy sugar. Said/says the girl <i>at least 3 words correctly recognised (6 words 2 marks)</i>	1 1 1 1 1
4b	(the grocer's) is by the post office It's no more than five minutes Said/says the police-man <i>at least 4 words correctly recognised</i>	1 1 1 1 1
	Maximum marks	8
5a	iv (boat's cove)	1
5b	iii (black mine)	1
5ch	v (crooked hill)	1
5d	i (clearing)	1
5e	ii (toad pool)	1
	Maximum marks	5
6a	Yma peswar (esel ...) 4/peswar	3 1
6b	Yw, da yw an gegin gensi Gwell yw ages an huni tre	3 3
6c	Byghan yw, yma poll rag mires orth puskes ha kankres	1 2 2
6d	I a wra mos rag neuvya yma tus sawya ena	2 2
6e	Pymp mildir yw re bell dhe gerdhes	2 1
	Maximum marks	21
7	Excellent Very good Good Satisfactory Fair Poor <i>Marks will be awarded for suitable and appropriate content, correct length \pm 20%, a range of expressions, correct word order and use of verbs.</i>	22 – 25 19 – 21 16 – 18 13 – 15 10 - 12 < 10
	Maximum marks	25

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Apposyans Kynsa Gradh

Grade 1 Examination

2 our

2 hours

Paper 1/wa (merkyow)

Role-play 1 (15 marks)

Ignore incorrect or missing mutations, ignore wrong 2 (dew/diw), throughout.

<i>Replies dydh da or equivalent</i>	1
<i>Asks py par kowl eus genowgh, hedhyw or equivalent</i>	2
<i>Chooses soup</i>	1
<i>Asks for selsig</i>	1
<i>hag askloes</i>	1
<i>Te gans leth</i>	2
<i>Heb sugra</i>	2
<i>Selsig hag askloes</i>	2
<i>Meur ras</i>	1
<i>Says mar pleg and meur ras at least once appropriately</i>	2
Maximum marks	15

Role-play 2 (15 marks)

Marks for response to greeting and for mar pleg and meur ras are only awarded here if not already awarded in the first role play.

<i>Asks my a vynn junya dhe'n lyverva?</i>	2
<i>Teyr blydhen (accept tri)</i>	2
<i>Ottomma ow thremen gummyas</i>	2
<i>hag ow kummyas-lewya</i>	2
<i>Py lies lyver</i>	1
<i>a allav kemmeres/kavoes</i>	1
<i>Eus jynnow-amontya omma?</i>	1
<i>Ottomma an lyvrow</i>	1
<i>Meur ras (award mark irrespective of its award in role play 1</i>	1
<i>mes fatell allav devnydhya an jynn?</i>	2
Maximum marks	15

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Apposyans Kynsa Gradh

Grade 1 Examination

2 our

2 hours

Paper 1/wa(merkyow)

Speaking 1 (30 marks)

There are 10 questions. Invigilators may change the questions, but the new question should be of an equivalent level of difficulty.

Question 1 is the confidence giving question, all candidates should get 3 marks.

The other questions each have a supplementary question, the first part gains 2 marks for a correct understandable answer, regardless of whether it is a complete sentence (this is conversation), one word answers may gain 1 mark. The remaining 1 mark is for an understandable answer to the supplementary question.

Ignore incorrect or missing mutations.

Speaking 2 (20 marks)

Introductory remarks (the first 3 or 4 sentences)

Relevant and correct 5 – 6 marks

Relevant but some errors 3 – 4 marks

Mostly relevant, many errors 1 – 2 marks

Response to discussion

Fluent, obvious understanding, few errors 11 – 14 marks

Quick to respond, understanding good, some errors 7 – 10 marks

Responds when prompted 3 – 6 marks

Usually one word answers only, understanding poor (< 3 marks)
(ignore incorrect or missing mutations)

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Apposyans Kynsa Gradh

Grade 1 Examination

2 our

2 hours

Paper 1/wa(merkyow)

Listening (20 marks)

1	French <i>answer in Cornish</i>	1	2
2	New Street, Looe <i>answer in Cornish</i>	1	3
3	afternoon		1
4	Market Street, Bodmin <i>answer in Cornish</i>	1	3
5	Thursday		1
6	2½ hours 6.30 - 9	1	2
7	Plymouth <i>answer in Cornish</i>	1	2
8	78 22 39		3
9	Cornish <i>answer in Cornish</i>	1	2
10	Wednesday		1
	Maximum marks		20



Mis Metheven 201*

June 201*

Nessa Gradh

Grade 2

2½ our

2½ hours

Paper 2/s

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper

Write in blue or black ink.

Write your name on each sheet of paper you use.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in the written part of the examination.*

Paper 2/s

Question 1 (20 marks)

The following passage contains four phrases in English; these are indicated in bold, italic type. Give the Cornish for these English phrases.

There is no need to copy out the whole passage.

‘Wella, **come here!**’

Pols byghan y hwrug Wella hokya; dihedh o dhodho entra y’n esedhva le may hwrug argya **his mother and father** an eyl orth y gila dres meur a ourys kyns; lemmyn yth esa y vamm a’y esedh down yn kador-vregh, ankoth an wolok yn hy dewlagas; gyllys o y das, **after he had closed the door** gans boemm skruthus.

Apert o dhe’n maw re wrussa oela y vamm **because her eyes were red** ha nebes hwythys; mes hwans o dhedhi a leverel neppyth dh’y mab, neppyth poesek, dell heveli:

‘Da yw henna,’ yn-medh hi **when she saw the boy coming**. ‘Gwra esedha rybov dell wres pan es yowynka.’

Wella a gemmeras plas y’n keth kador-vregh mayth esa y vamm. Byttegyns, termyn berr an vamm a wortas tawesek

Redya Skav gans Wella Brown (nebes amendys), Skeul an Yeth III, dyllys gans Kesva an Taves Kernewek.

Question 2 (25 marks)

Write a letter to your friend, Peder (Peter). You must include the following points and you must begin and end your letter appropriately. Do not attempt to translate the instructions below word for word. There is no need to translate place names.

- You went to Scotland by train from Cornwall, the journey took ten hours, but was comfortable, you only had to change trains once in Birmingham, both trains were on time.
- You visited Edinburgh, you saw the castle, Holyrood palace and the museum. Most of the signs were bilingual in the castle. The museum has a very good café.
- You also visited Fort William where you saw Ben Nevis, and the Isle of Skye, the scenery was magnificent, the people were friendly and many spoke Gaelic.

Question 3 (30 marks)

Read the following passage and answer, **in English**, the questions that follow.

Pan dhifunas an maw, yth esa glaw ow koedha ha du o an ebron; yth esa krakk taran euthyk y glewes a-ugh an chi-tiek, hag ena lughesenn splann, sywys gans krakk taran bras arta. Dres moy es our ha hanter an hager awel a besyas, ha'n glaw ow koedha heb lett.

Ev a sevis yn-mes a'y weli ha sevel rag pols; gwann a omglewo, y benn o tynn hwath ha'y gorf esa ow pystiga gans galarow*. Yn despit dhe honna, yth esa nown dhodho hag ev a omwiskas yn dillas esa war drog bras ryb an fos, ha gorra a-dro dh'y dhewdroes botasow hag esa war an leur.

Myttin a-varr o, dell heveli dhodho, mes pan viras der an fenester ev a welas bush bras a dus ow kerdhes war-tu ha'n mor. Yth esa tus gans toulow, benynes gwiskys yn powsyow hir. Gansa yth esa mebyon ha mowesi, pubonan anedha gans toul a neb sort yn y dhorn.

*pystiga gans galarow = *suffering from injuries*

(Jori (nebes amendys) gans Michael Palmer, dyllys gans Kesva an Taves Kernewek)

- | | | |
|-------|---|-----------|
| (i) | What was the weather like when he awoke? | (6 marks) |
| (ii) | For how long did that weather last? | (4 marks) |
| (iii) | Apart from feeling weak from his injuries how else did he feel? | (2 marks) |
| (iv) | What time of day was it? | (6 marks) |
| (v) | Where did he find the clothes he put on? | (3 marks) |
| (vi) | What did he see from the window? | (6 marks) |
| (vii) | What were they carrying? | (3 marks) |

Question 4 (25 marks)

Write, in Cornish, on **one** of the following topics. To get good marks you should use some past tenses and you should write 100 – 150 words.

Ha my ow mires orth an bellwolok

(As I was watching the television

or

Ow skol pan en vy flogh.

(My school when I was a child.)

Role Play

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You are interested in a holiday cottage. You speak to the owner and want the answers to some questions. You should be prepared to mention the following points, if asked. The examiner will play the part of the interviewer and will speak first.

- You want to stay for 14 days, from the 3rd of August.
- You need two bedrooms, one for two adults and the other for two children of 6 and 8 years.
- The children's room must have twin beds. There must be a bath and two toilets.
- You want to know what is available for children to do if it is wet.
- You know there is a swimming pool so ask if it is covered.
- Ask for the cost of the cottage, you decide whether or not to take the offer.

Role-play 2

You returned home and found that your house had been flooded. You are speaking to the insurance company, on the telephone. The examiner will play the part of the insurance agent and will speak first.

- You will be asked for your name and address: you live in Museum Street in Bodmin, in a flat.
- You are 75 and you live on your own.
- There was a flood in the the hall and sitting-room from the flat above.
- Many items have been damaged (**you must describe two of them**).
- You must ask if someone will come to assess the damage.
- You will be told someone will be with you tomorrow

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Nessa Gradh

Grade 2

Gwari Rol

Role Play

Paper 2/wa

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

EXAMINER'S COPY

Role-play 1

You are interested in a holiday cottage. You speak to the owner and want the answers to some questions. You should be prepared to mention the following points, if asked. The examiner will play the part of the interviewer and will speak first.

- You want to stay for 14 days, from the 3rd of August.
- You need two bedrooms, one for two adults and the other for two children of 6 and 8 years.
- The children's room must have twin beds. There must be a bath and two toilets.
- You want to know what is available for children to do if it is wet.
- You know there is a swimming pool so ask if it is covered.
- Ask for the cost of the cottage, you decide whether or not to take the offer.

Role-play 2

You returned home and found that your house had been flooded. You are speaking to the insurance company, on the telephone. The examiner will play the part of the insurance agent and will speak first.

- You will be asked for your name and address: you live in Museum Street in Bodmin, in a flat.
- You are 75 and you live on your own.
- There was a flood in the hall and sitting-room from the flat above.
- Many items have been damaged (**you must describe two of them**).
- You must ask if someone will come to assess the damage.
- You will be told someone will be with you tomorrow

Possible Conversations

Role-play 1

Official: Dydh da, A allav dha weres, mar pleg?

Candidate:

Official: P'eur, poran ha py lies termyn?

Candidate:

Official: Py lies person ha py lies chambour?

Candidate:

Official: Yma dew weli yn stevell an flegthes hag yma dew brivedhyow. Soweth nyns eus marnas kowas.

Candidate:

Official: Sur, yma diwros rag peswar, dew anedha gwiw yw rag flegthes.

Candidate:

Official: Yn hwir, yma kudhlenn dhe'n poll gans alhwedh.

Candidate:

Official: Kost rag diw seythun yn mis Est yw £950.

Candidate:

Role-play 2

Official: Dydh da, Surheans Splanna. A allav dha weres?

Candidate:

Official: Py hanow osta? Ple'th osta trigys? Pes bloedh osta?

Candidate:

Official: Pyth a wrug hwarvos?

Candidate:

Official: Eus damaj dhe'th taffar?

Candidate:

Official: Sur ov y fydh possybyl ragos daskavoes an daffar na, ni a wra mires orth an damaj.

Candidate:

Official: Yn sur, agan soedhek a wra dos a-vorow dhe weles an damaj.

Candidate:



Mis Metheven 201*

June 201*

Nessa Gradh

Grade 2

Goslowes

Listening

Paper 2/wa

Name (print)

Candidate Number

Signature

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

The recording will be played three times, with a short pause between each. You may answer the questions at any time.

You are in the Post Office and you overhear the conversation between two fellow customers.

*Answer in **English**.*

1 What time of day is it? (2 marks)

.....

2 How does Morwenna reply to the question of how she is? (2 marks)

.....

3 How long was Yowan in the hospital? (2 marks)

.....

4 What was wrong with him? (3 marks)

.....

.....

5 How long has he been home? (2 marks)

.....

6 What did she think of the drive to the hospital? (2 marks)

.....

7 What was happening on the road three months ago? (3 marks)

.....

.....

8 Apart from now living near Taunton, what else has happened to Tom and Brenda Moyle recently? (2 marks)

.....

.....

9 Why do you think the conversation finished? (2 marks)

.....

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Nessa Gradh

Grade 2

Goslowes

Listening

Paper 2/wa

Listening (20 marks)

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

EXAMINER'S COPY

Transcript

Open your answer paper. You now have one minute to read the questions.

The passage will be recording will be played three times with a short pause between each. You may answer the questions at any time during the readings.

You are in the Post Office and you overhear the conversation of two fellow customers.

'Dohajydh da, Morwenna! Ny wrug vy dha weles termyn hir. Fatla genes?'

'Dohajydh da dhis, ny wrug vy mos dhe'n dre termyn hir. Nebes skwith ov, yn gwiryoneth. Yth esa ow gour, Yowann, yn klavji, pur glav o ev. Yth esa ev ena diw seythun. Ny woer an medhek an pyth esa drog dhodho, i a leveris 'neb virus', mes dell hevel dhymm, henn o askus, nyns eus aswonnvos dhedha.'

'Konvedhav, usi ev tre lemmyn?'

'Usi, ev a dheuth tre nans yw tri dydh. Pur wann yw ev, gwith es kyns, orth ow brys vy. Res yw dhymm gul pub tra ha hwath skwith wosa lewya dhe'n klavji pub-dydh oll, hag ass yw euthyk an fordh na!'

'Euthyk, yn hwir. My eth ena nans yw tri mis hag yth esa hwelyow fordh dew vildir aga hirder. Res o dhymm mos yn-mes hanter our a-varra.'

'Oh, my a welas Tom ha Brenda Moyle ynwedh. Nyns usi ev yn yeghes da ynwedh, mes trigys yns i lemmyn ogas dhe Taunton ha mammwynn ha tasgwynn yns lemmyn. Agh, drog yw genev, dew stamp kynsa klass ha ...'

End of first reading. (Short pause)

.....
End of second reading.

End of third reading

You now have one and a half minutes to finalise your answers.

Now stop writing.

The following questions appear on the candidate's answer paper.

Answer in English.

- 1 *What time of day is it?* (2 marks)
- 2 *How does Morwenna reply to the question of how she is?* (2 marks)
- 3 *How long was Yowan in the hospital?* (2 marks)
- 4 *What was wrong with him?* (3 marks)
- 5 *How long has he been home?* (2 marks)
- 6 *What did she think of the drive to the hospital?* (2 marks)
- 7 *What was happening on the road three months ago?* (3 marks)
- 8 *Apart from now living near Taunton what else has happened to Tom and Brenda Moyle recently?* (2 marks)
- 9 *Why do you think the conversation finished?* (2 marks)

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Nessa Gradh

Grade 2

Keskewsel

Speaking

Paper 2/wa

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

Speaking (50 marks)

- 1 Piw osta?/Pyth yw dha hanow?/Py hanow osta? (2)
- 2 Dhe by le y hwre'ta mos rag dyski Kernewek?
Yw henna pell a-dhiworth dha ji? (2 + 3)
- 3 Fatell o an gewer y'n seythun yw passys?
Yw da genes kewer a'n par na? (2 + 3)
- 4 Dhe by le y hwruss'ta mos rag dha dhiwettha dy'goel?
O an dy'goel da?
Eus hwans dhis a vos ena arta? (2 + 3 + 3)
- 5 Pyth yw gwell genes po gwin po korev po hwyski po neppyth arall? (po ki/kath/margh h.e.).
A wre'ta eva (gwari ganso/gensi) henna yn fenowgh? (2 + 3)
- 6 Prag y hwre'ta dyski Kernewek?
Yw Kernewek es dhe studhya ha dhe dhyski?
Pyth yw es ha pyth yw kales? (2 + 3 + 3)
- 7 Fatell wre'ta mos dhe'th klass kernewek/werthji/ober? (2)
- 8 Pyth a vynn'ta dhe wul an gorthugher ma?
Pyth a wre'ta y'n vlydhen a dheu?
A wre'ta pesya studhya ha dyski Kernewek? (2 + 3 + 4)
- 9 Pan vydh arghans lowr dhis, ple fynn'ta vysytya ha praga? (6)

Mark Scheme

1	deus omma/gwra dos omma <i>imperative</i> <i>correct verb</i> <i>totally correct</i>	3 1 1 1
	y vamm ha' y das <i>possessive adjective with both nouns</i> <i>both mutations correct</i>	2 2 2 2
	wosa ev dhe dhegea an daras <i>use of wosa + dhe + verb</i> <i>Correct 2nd mutation</i> <i>Correct verb in infinitive form</i> <i>totally correct</i>	5 1 1 2 1
	drefenn/awos/rag bos hy dewlagas rudh <i>use of drefenn + bos</i> <i>correct vocabulary</i> <i>totally correct</i>	3 1 1 1
	pan welas (hi) an maw <i>use of pan + verb</i> <i>verb conjugated correctly</i> <i>correct vocabulary</i> <i>totally correct</i>	5 2 1 1 1
	Maximum marks	20
	2	Salutation and valediction with correct mutation(s) and word order
	Excellent, the content is relevant, a range of expression, varied use of verbs, appropriate tenses	18 – 21
	Very good, the content is relevant, some expressions, verbal tenses correct, minor errors	15 – 17
	Good, mostly relevant, some expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, most tenses correct	12 – 14
	Satisfactory, lacking expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, attempt at past tenses	9 – 11
	Fair, lacking expressions, no attempt at past tense, many errors	6 – 8
	Poor, almost incomprehensible, major errors	< 6
	Maximum marks	25

EXAMINER'S COPY

3 i	rain was falling/it was raining	2	
	thunder	1	
	lightening	1	
	stormy/sky was black	2	6
ii	an hour	2	
	and a half	2	4
iii	hungry	2	2
iv	on the big trunk	2	
	by the wall	2	
	boots on the floor	2	6
v	early	1	
vi	in the morning	2	3
	a large crowd of people	3	
vii	walking	1	
	toward the sea	2	6
	tools of some sort	3	3
	Maximum marks		30
4	Excellent, the content is relevant, a range of expression, varied use of verbs, appropriate tenses	21 - 25	
	Very good, the content is relevant, some expressions, verbal tenses correct, minor errors	17 - 20	
	Good, mostly relevant, some expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, most tenses correct	14 - 16	
	Satisfactory, lacking expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, attempt at past tenses	11 - 13	
	Fair, lacking expressions, no attempt at past tense, many errors	8 - 10	
	Poor, almost incomprehensible, major errors	≤ 7	
	Maximum marks		25

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Nessa Gradh

Grade 2

Merkyow

Mark Scheme

Paper 2/wa

Role-play 1 (15 marks)

<i>Replies to greeting</i>	1
My a vynn godriga yn pennti, mar pleg/a allav ...	3
peswardhek dydh/diw seythun	2
Ow talleth/a-dhiworth an 3 ^a a vis Est	4
4 person (<i>numbers followed by singular</i>)	2
2 jambour	1
rag dew flogh	1
Unn gans 2 weli (gweli gevel)	3
ha badh/kibell/keryn	1
res yw dhyn kavoes	2
dew brivedhyow	1
Eus traow rag an fleghes dhe wul	2
mars yw an gewer drog	1
Eus kudhlenn dhe'n pol	2
Pyth yw/a vydh kost an pennti na	1
<i>Accepts or declines the offer</i>	2
Meur ras/Duw genes	1
Maximum marks (÷ 2)	15

Role-play 2 (15 marks)

<i>Responds to greeting</i>	1
Yma liv yn ow rannji	3
<i>Gives name and address</i>	4
<i>says lives alone</i>	2
<i>gives age</i>	2
Yth esa liv	1
a-dhiworth an rannji a-ugh	3
yn ow hel hag yn esedhva	3
yma damaj dhe lies daffar	3
<i>Description of two items</i>	5
A wra nebonan dos?	2
Meur ras/Duw genes	1
Maximum marks (÷ 2)	15

EXAMINER'S COPY

Listening (20 marks)

1	afternoon	2
2	some/a bit tired	1 1
3	two weeks	1 1
4	the doctors don't know some virus	2 1
5	three days	1 1
6	the road/it was awful	2
7	roadworks two mile long	2 1
8	they are grand-parents	2
9	Morwenna has reached the front of the queue/she begins to talk to the counter staff	2
	Maximum marks	20

Speaking (50 marks)

There are 9 questions, marks to be awarded for each are indicated on the Examiner's sheet. Most questions have one or more suggested supplementary questions in an attempt to stimulate conversation. As this is conversation do not expect or insist on complete sentences always.

Please send marks to the Examinations Secretary



Mis Metheven 201*

June 201*

Tressa Gradh

Grade 3

3 our

3 hours

Paper 3/s

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper

Write in blue or black ink.

Write your name on each sheet of paper you use.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

You may use a dictionary in the written part of the examination.

Govynn 1 (20 marks)

The following passage contains four phrases in English; these are indicated in bold, italic type.

Give the Cornish for these English phrases.

There is no need to copy out the whole passage.

I a dhallathas aga herdh yn howlspynn an myttin ha dhe'n eur na war an hyns nyns esa tus erell dhe vos gwelys. War an worwel y hwelens gorholyon pri-gwynn ow tos dhe Borth, lent aga vyaj a neb sorn pell pynag an bys. Distowgh a-ragdha war an hyns yth omdhiskwedhas lowarn, ***much to their surprise***, a wrug hedhi pols yn unn lagatta kyns poenya arta dhe skovva an prysk.

Pesya a wrussons ow keskewsel yn kever an hwarvos koynt ma ***until they came*** dhe benn an tir ha kavoes skown a brenn hag esedha a wrussons rag powes tamm ha mires orth an wel. Henri a dhiwiskas y sagh-keyn ha tenna kostrel a goffi a-dhiworto ***because they needed to*** omdhisysgha.

Hanter an kerdh ***had been completed*** bys y'n termyn ma ha res o dhedha dastalleth may tothyens dhe'n dreveglos kyns prys li. Nyns o kales an kerdh heb breow meur dhe yskynna ***although it was wet and muddy*** yn nebes leow ha wosa hanterkans mynysenn otta kynsa chioiw an dreveglos a-ragdha.

Govynn 2 (25 marks)

Write an essay, in Cornish, on one of the following topics. Your essay should be at least 150 words long.

a) Keskows yn tren

po

b) Dy'goel yn Kernow

Govynn 3 (30 marks)

Read the passage. Do not translate it but translate the questions which follow into Cornish and then answer each question in Cornish in a complete sentence.

Piw eus yn mysk an bys a Gernewegoryon na aswonn hwedhel Tristan hag Ysold, onan ha romansek keffrys ha trist? Ha piw a yll leverel mars yw gwir an hwedhel, istori selys yn gwiryonedh, poken martesen drolla neusennys dres an kansblydhynyow?

Heb mar, yma kovadh a nebes an hwarvosow ha'n dus yn istori hag y hyllir martesen aswonn nebes a'n tylleryow kampoellys y'n hwedhel: Kastell Dor, Nansyeyn, an Tir Gwynn ha Moresk yn ensampel.

Ynwedh yma dustuni hendhyskansek war an dor hag anedhow a allsa bos settys yn Kernow, dell dhismygir, hag onan anedha a vri yw an menhir Tristan hag a sev y'n dydhyow ma war amal an fordh ynter Fowydh ha Sen Ostell – kyn feu kemmerys a'y gynsa le pan veu ledanhes an fordh.

Kynsa skrif an hwedhel yw gesys dhyn a veu skrifys y'n yeth frynkek mes ass via da tybi yth esa tekst yn Kernewek yw lemmyn kellys – po a vydh martesen dastiskudhys unn jydh. Perthyn kov ynwedh a'n vardhonieth 'Tristan hag Ysold' skrifys yn Kernewek gans an bardh ha prydydh A. S. D. Smith nans yw hanterkans blydhen lemmyn hag a dheskrif an keth hwedhel fest yn ta.

- a) What kind of tale is the story of Tristan and Ysold?
- b) Is it a true story?
- ch) How many place names are mentioned in the extract above?
- d) Where does the Tristan stone stand today?
- e) In which language is the oldest remaining version of the story written?

Govynn 4 (25 marks)

People should work until they are 70 years old before receiving a pension.

This statement has been made frequently recently. Give a brief outline of the problem, especially as it may concern Cornwall. Give your opinion on how the problem has arisen and how it may be resolved. You should write at least 150 words **in Cornish**.

Candidate's copy

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

The role-play is worth 20 marks.

Role-play

You had invited a friend to dine in a restaurant with you. The waiter has been unhelpful and you consider the bill of £60.50 to be too high. You will need to decide in what way the waiter has been unhelpful and why you consider the bill to be too high. You have demanded to see the manager to complain.

The examiner will play the part of the manager and will speak first.

Do not write on this card

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Tressa Gradh

Grade 3

Gwari Rol

Role Play

Paper 3/wa

The following appears on the candidate's copy:

You have 10 minutes in which you may prepare the rôle play exercise. During this time you may use a dictionary and may make notes on paper if you wish. You will not be allowed the use of the dictionary in the examination room but you may use your notes.

Do not write on this card

The role-play is worth 20 marks.

Role-play

You had invited a friend to dine in a restaurant with you. The waiter has been unhelpful and you consider the bill of £60.50 to be too high. You will need to decide in what way the waiter has been unhelpful and why you consider the bill to be too high. You have demanded to see the manager to complain.

The examiner will play the part of the manager and will speak first.

Paper 3/wa

Name (print).....
Candidate number.....
Signature.....

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Tressa Gradh

Grade 3

Goslowes

Listening

Paper 3/wa

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

EXAMINER'S COPY

Transcript

Open your answer paper. You now have two minutes to read the questions.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

A narrator is reading a story.

Mis-Gwynngala, 1756. An tewlder hag a dheu kyns tewlwoLOW an jydH-tardh.

Ogas ha pymp mildir diworth arvOR Kernow, yth esa an gorhel *Bro Gozh* ow kortos war hwythfians hwar. Lester a Vrest o *Bro Gozh*, lester Bretonek, ha nans o termyn berr ev re slynksa yn-mes a borth byghan war vorrep gogleth an vro na.

Ha lemmyn, ev re dhrehedhsa an bagas a gerrek henwys An Vyrgh, karregi deantell y'n mor a-dheghowbarth dhe Borth an Kulvor. Res o dhe varner godhvos y vyster yn ta kyns es nesa An Vyrgh, ha lies marner diswar re varwsa yn hy hyrghynn dres an blydhynyow.

Rakhenna, an karregi na a re tyller gwiw rag lester erbynn lagha; lestri erell a worts a dhe-ves yn tien, hag yn le na yth esa an *Vro Gozh* lemmyn. Nyns esa golow vyth war an lester, nyns esa tros vyth marnas son a dhowr ow lappya a-dro dhe gorf an gorhel.

Ena, y'n tewlder y teuth golow desempis diworth lugarn war benn a-rag. Nyns esa moy es lugesenn vyghan, hag ena tewlder unnweyth arta. Mes nebonan re welsa an golow, hag ogas ha tromm, y teuth bleyn a wolow diworth an als a-dherag Porth an Kulvor. Arta y teuth golow war an *Vro Gozh*, ha'y worthyp a-ugh an porth. Yn lent, an lester a leskas a-dro, ha dalleth yn hyns tro ha'n tir.

End of first reading

End of second reading.

End of third reading

You now have two minutes to finalise your answers.

Now stop writing.

The following questions appear on the candidate's answer paper.

*(a) Answer in **English**.*

- 1 What date was given at the beginning of the extract? (4 marks)*
- 2 How far from the Cornish coast was the ship waiting? (3 marks)*
- 3 Where was the ship from? (3 marks)*
- 4 What had happened to careless sailors over the years? (4 marks)*

*(b) Answer in **Cornish***

- 5 Fatell dheuth an lester tro ha'n karregi? (4 marks)*
- 6 A by le y teuth golow desempis? (4 marks)*
- 7 A by le y teuth gorthyp? (4 marks)*
- 8 Pyth a wrug an lester wosa gweles an nesa gorthyp? (4 marks)*

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Tressa Gradh

Grade 3

Kewsel

Speaking

Paper 3/wa

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

Speaking 1: unprepared (20 marks)

- | | | |
|---|--|-----|
| 1 | Piw os ta? / Pyth yw dha hanow? | [1] |
| 2 | Ple'th osta trigys? | [1] |
| 3 | Lavar dhymm neppyth a-dro dhe'th vywnans de. | [4] |
| 4 | A wruss'ta mos tramor rag dha dhy'goelyow yn termyn eus passyes? | [4] |
| 5 | Dhe by le y karses ta mos y'n norvys, mar pe arghans lowr dhis? | [4] |
| 6 | Deskrif an skeusenn ma ha kewsel a-dro dhedhi.
<i>A picture will be supplied.</i> | [6] |

Speaking 2 – prepared (30 marks)

The candidate must be prepared to discuss **one** of the topics set. The topics will have been set by Kesva an Taves Kernewek and will have been made available to the candidate some weeks previously. The examiner will start the discussion. Candidates will be expected to prepare their answers and give a logical, reasoned opinion.

Topics: One to be chosen by the candidate

- a) Tornyaseth yn Kernow
The Tourist Industry in Cornwall
- b) Kudynnnow a-dherag tus yowynk ow kasa skol
Problems faced by school - leavers in Cornwall.

EXAMINER'S COPY

4	<p><u>Subject Content:</u> Excellent relevant, good argument put forward, fully justified Good mostly relevant, good points made, some justification Fair some relevance, arguments lack Justification Poor mostly irrelevant</p> <p><u>Grammar:</u> Excellent very few errors, subordinate clauses used Good some minor errors, most verbs and mutations ok Major errors but comprehensible, overuse of <i>gul</i> Poor very difficult to understand</p> <p><u>Vocabulary:</u> Excellent, varied expressions Good some expressions Fair but routine Poor, weak</p>	<p>7 – 8 5 – 6 3 – 4 < 3</p> <p>9 – 10 7 – 8 4 – 6 < 4</p> <p>6 – 7 4 – 5 2 – 3 < 2</p>	25
---	---	---	----

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Tressa Gradh

Grade 3

Merkyow

Mark Scheme

Paper 3/wa

Role-play (20 marks) Vocabulary and expressions used:

Quality of Language

0 – 2	Difficulty in constructing sentences, no evidence of grammatical awareness. Much prompting required from examiner. Frequent basic errors which impede comprehension
3 – 5	Limited range of constructions and vocabulary. Influence of English is intrusive. Attempt to use basic structures
6 - 8	Reasonable performance, unsophisticated constructions. Grammatical errors do not interfere with comprehension. Good range of structures, range of vocabulary and expressions
9 –10	A variety of linguistic structures is used, generally effectively. Minor errors only. Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0– 2	Inadequate pronunciation which impedes comprehension. Little or no fluency, only able to respond to questions
3 – 5	Slow, hesitant delivery, disjointed and halting impairing conversation
6 - 8	Generally reasonable, some hesitation but clear, flows well
9 –10	Prompt to respond to situation, able to sustain a conversation Communication is clear, flows well

EXAMINER'S COPY

Speaking 1 unprepared (20 marks)

Questions 1 and 2 are warm-up questions and have 1 mark each

Questions 3, 4 and 5

1	For monosyllabic answer
2	If the examiner needs to prompt frequently
3	For good attempt to convey information
4	For fluent answer with few errors

Question 6

0 - 1	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
2 - 3	Slow, hesitant delivery
4 - 6	Communication is clear, flows well

Prepared Topic (30 marks)

Preparation

0-1	Poor attempt to prepare and research the topic
2-4	Some attempt made to prepare and develop ideas
5-7	Good use of material, opinions expressed
8-10	Very good preparation, good development of ideas

Quality of Language

0-1	Frequent basic errors which impede comprehension
2-4	Reasonable attempt to use basic structures
5-7	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
8-10	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0-1	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
2-4	Slow, hesitant delivery
5-7	Good, clear, flows well
8-10	Communication is clear, flows very well

Listening (30 marks)

1	September 1756	1 3 4	-1 eeo
2	About/nearly 5 mile	1 2 3	
3	Brest Brittany	1 3 3	
4	Had died On/near the rocks	2 2 4	
5	Heb golow Heb tros/son	2 2 4	
6	War benn a-rag	2 2 4	
7	Diworth an als a-dherag an porth/Porth an Kulvor	2 1 1 4	
8	a leskas a-dro dalleth yn hyns tro ha'n tir	2 1 1 4	



Mis Metheven 201*

June 201*

Apposyans Peswora Gradh

Grade 4 Examination

3 our

3 hours

Paper 4/s

Cornish Language

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

A dictionary may be used to answer questions in this part of the examination.

Govynn 1 (20 marks)

Read the following passage, translate the questions which follow into Cornish and answer them in English.

Pana neusenn eus yntredhon ni ha'n re a vywa kyns ni dhe sevel war an norvys? Onan yw na yllir hy threghi mes onan wius ow tremena dre lies dorn kyns hy gorra dhe'n nessa henedh.

Nans yw lemmyn blydhynyow my a berth kov a'n prys mayth esen ni ow triga der an dydhyow goel yn krowji orth an vorva, a-ragon an mor glas may sevi Ynys Godrevi hag avel gwithyas, hy golowji gwynn. Y'n dydhyow na y resa avon, rudh hy dowr ow liwya an mor gans an loub dhiworth an hwelyow bal. Mes es lowr o lamma a-dreus an avon a ven dhe ven ha bos devedhys dhe'n treth a-dal an ynys. Karregi serth avel dyns kowr a'n oesow may fywa ynna kewri y'gan bro – a pe bythkweth kroadus a'n parow na despit dh'agan henhwedhlow.

Yn unn grambla hag yn unn slynkya gwella gallen ni a hedhi dhe'n le tewesek, leven, gwiw rag agan kroust hag a-dryv dhyn als isel gwrys a dewes hag a vili kemmyskys. My e treweythyow dhe vires orth enep an als hag yn prys mayth esov ow kewsel yn y geve, y hwelis neppyth nag o bilienn, avel balek yn-mes. Gans ow bys rag y pelis a-dro dhe'n dra ha'y gavoës. Priweyth o, rann derrys dhiworth seth. Apert o y vos koth hag afynys gans linennow haval dhe dhens keskenn.

Devedhys tre my eth dhe dhelinya furv an seth par dell ve dien. Kowlwrys pan veu, my a'm bo semlant an seth avel hanaf po bolla, teyr meusva a-dreus dhe'n ganow ha diw veusva yn downder, loes an liw.

My a wodhya bos an leder a-wartha le may hwith'sa an hendhyskysi hag i dhe dhaskudha remnants godrevi yn-dann enep an dor, bys yn fynnyglow an arader. Tre a'n oes-brons re bia y'n le na. Ny'm bo dout bos y'm dorn vy rann a volla a'n keth oes. Piw a'n gwrug? Py ganow a evsa a'n keth seth ma ha py par diwes re'n glybsa? Ha'n ever, ow sevel an dhewlagas war-vann, pandr'a weli - an mor, an ynys, an goelannes, an reunyow owth omhowla war an karregi?

Yma an keth tamm a bri a-ragov vy ha my ow skrifa hemma. Pan y'n tavav ow bysyes a'n tav hag an neusenn hir yw kowal.

Treyl an govynnnow dhe Gernewek. Gorthyp pub govynn yn Sowsnek.

Translate the questions into Cornish. Answer each question in English.

- i) Having jumped easily across the river the writer compares the rocks to what?
- ii) How did the writer and his companions reach somewhere suitable for lunch?
- iii) What did he find in the sandbank, from what did he think it came?
- iv) After cleaning and drawing the find what questions did he ask himself about its past use?

Govynn 2 (30 marks)

Translate the following passage into Cornish.

From the height where she stood Melanie could see the river, like a silver ribbon, winding into the hills. Above the valley a level sea of early morning mist hung low, such that the tops of the hills were not visible.

On the table her husband had set out a plate of toast and a jar of marmalade and was putting a cup of coffee by each plate. The fruit juice was already waiting to be drunk.

When she sat down Simon put his hand on her shoulder, kissed her and handed her a parcel wrapped in coloured paper.

‘Happy birthday, darling!’ he said.

Govynn 3 (25 marks)

Write an essay, in Cornish, on one of the following topics. You should write about 300 words.

a) Gwir styr an vilvlydhen (*The true meaning of the millennium*)

or

b) An diwettha hwel-bal yw skwatt (*The last mine is closed*)

Govynn 4 (25 marks)

Write a letter, in Cornish, to your local council opposing the plans to site a windfarm near your house. Use the information given below.

You live, with your family, in a small village of 500 inhabitants, several small farms surround the village. There is a church, a primary school, one general store and a bird sanctuary is the local tourist attraction.

Cornish Literature and History

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

**Attach this sheet to your answer papers for
Rann A/Part A**

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

Answer each question on a separate sheet of paper.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in the written part of the examination.*

Cornish Literature and History

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

**Attach this sheet to your answer papers for
Rann B/Part B**

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

Answer each question on a separate sheet of paper.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in the written part of the examination.*

Rann A

Cornish Literature

Section A

Govynn 1 (35 merk)

Resurrexio Domini

Answer either Question 1a OR Question 1b

Govynn 1a

(i) Translate the passage into English

(ii) Comment on the grammatical or lexical aspects of the phrases underlined.

(iii) Describe the scene when Tiberias complains of illness

Tiberias:

Heb par ov dres tus an bys
saw bones meur ow thristyns
ow bones klav
Pyth yw gwella dhe vos gwrys?
Mar ny allav bos yaghhes
ny wonn pyth 'wra

OR

Govynn 1b

(i) Translate the passage into English

(ii) Comment on the grammatical or lexical aspects of the phrases underlined.

(iii) Place the passage in context

Emperor:

Ow bennath dhis, Vernona!
A-ban ywa yndella,
my a vynn kavoes an gweth.
Tormentorys, dewgh yn skon,
May heuthhaho ow holonn,
A'gan gwrians na'm bo meth.

Govynn 2 (35 merk)

Ynys Ankow

Answer either Question 2a OR Question 2b

Govynn 2a

Why did the monk Odorico take refuge on the island?

OR

Govynn 2b

What part do mice play in the drama?

Rann B

History of the Cornish Language

Section B

You may answer in English or Cornish.

Govynn 3 (16 merk)

Give possible meanings of any **four** of the following place-names. Comment on the elements, giving other examples.

Landrake
Goonhavern

Pentewan
Godrevy

Heligan
Tywardreath

Govynn 4 (14 merk)

Explain the significance to Cornwall of **two** of the following. What contribution did they make to the development of the Cornish Language?

Bywnans Meriasek
William Pryce

Robert Morton Nance
Wella Rowe

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Apposyans Peswora Grade

Grade 4 Examination

Apposyans War Anow

Oral assessment

Listening (50 marks)

Candidates will listen to a tape and answer the questions which will be printed on the candidate's answer sheet.

Time will be given at the start of the tape to read through the questions. The passage(s) will be read three times

Dictionaries are not allowed in this part of the examination.

Transcript.

You may open your answer book. You have a few minutes to read through the questions.

Each passage will be read three times, you may write your answers at any time during the reading and you will be given 1 minute at the end of the first passage to complete your answers before the second passage is read, At the end of the second passage there will be time for you to finalise your answers.

(a) Poll-krow yn paradhis

Skant ny res dhymm dasleverel nowodhow leun a'n tanbellennans skruthys a hwarva dhe'n 12ves a vis Hedra, war an ynys fethus Bali yn Eyndonesi. An omsettyans war an Klub Sari y'n worryns Kuta, gans tanbellenow-karr, a ladhas moy ages 200 person, ha golia lies arall. Brassa rann a'n woliesigyon o tus yowynk a-dhia Ostrali.

A-dhesempis gogrys a goedhas war Al-Qaeda, krevhes ha'n hwithroryon ow tiskwedhes browsyon a'n tardhadow C-4 y'n skommow. Pennmenyster Ostrali, John Howard, a guhudhas Jemaah Islamiah, an roesweyth greydhyel Islamek ha re bia gogrysek dres pell a vos keskelmys gans Al-Qaeda. Hag unnver yw an CIA.

You have one minute to complete your answers to part a

(b) Europa

A-ban veu dallethys yn 1960, gans hwegh pow-esel (Almayn, an Iseldiryow, Itali, Luksemburg, Pow Belg, Pow Frynk) an Unyans Europek re beu brashes moy es unnweyth: yn 1973 pan omjunyas Iwerdhon, an Ruvaneth Unys ha Danmark; Spayn, Portyngal ha Pow Grek a dheuth ha bos eseli yn 1982 ha'n dewdhek bro ma a geworras hwath teyr bro – Sweden, Finndir hag Ostri – dhe vos 15. Unnek yeth soedhogel a'n jeves an Unyans y'n eur ma. Yn dewdhek stat-esel y tevyndhir lemmyn an euro.

Towl yma lemmyn dhe ystynn eseleth an UE dhe 10 bro nowydh a Europa Est yn 2004 ha dhedha 75 milvil a dus may fydh poblans an Unyans nowydh 450 milvil. An powyow ma yw boghosekka ages an 15 esel a-lemmyn ha dre vras yth ens loerigow an kyns-Unyans Sovietek, keffrys ha diw ynys a'n Mor Kres.

Bys y'n eur ma rannow a'n moyha boghosek an Unyans re beu y'n pell howlsedhes hag y'n barth dheghow. Yndella an broyow keltek re dhegemmeras skoedhyans arghansek a-dhiworth Brussels (Amkan Onan yn Kernow rag ensampel) mes heb mar y fydhyn ow mires war-tu Europa an Howldrevel pan dheu eseleth dhe'n broyow nowydh kampoellys a-wartha. Pana denkys ha pana sewena a'n jevydh an Unyans Europa a 25 stat, ny woer denyth rag an termyn.

You now have one minute to finalise your answers

End of transcript

EXAMINER'S COPY

The following questions appear on the candidate's answer sheet.

Answer in English

- (a) 1 Where, in which country, and when did the outrage occur? (5)
- 2 What was this outrage and what were the consequences? (8)
- 3 Who were the majority of the victims? (2)
- 4 On whom did suspicion fall and with what evidence? (4)
- 5 Of what was Jemaah Islamiah suspected and who agreed with this suspicion? (3)

Answer in Cornish

- (b) 1 P'eur feu dallethys ha gans py lies esel, Unyans Europek? (3)
- 2 Py lies gweyth y feu brashes an Unyans bys yn termyn an erthygel ha p'eur poran? (7)
- 3 Py lies yeth soedhogel eus y'n termyn may feu skrifys an erthygel? (1)
- 4 Py lies stat-esel a dhevnydh an euro? (1)
- 5 Pyth yw an dowlenn rag 2004? (4)
- 6 Fatell wra deskryfa an skrifer an bobel ma? (6)
- 7 Pyth a dhegemmeras an broyow keltek? (3)

Spoken (Conversation) – (10 marks)

This will take the form of general conversation, there is no set topic or text, it may be conducted on an individual basis or as a group. It may be before or after the other parts of the oral examination at the discretion of the examiner.

Spoken (Group Discussion)– (40 marks)

This will take the form of an interactive speaking test. Candidates will have had the four information sheets previously. They may not make use of any notes they have previously made. Only Cornish will be spoken in the examination room. In the examination room each candidate will be given one of the sheets, at random, by the examiner. They will have 10 minutes to prepare a presentation based on this information, and may use a dictionary and make notes on this information sheet.

At the end of the preparation time candidates will be asked in turn to give an oral presentation, lasting up to 2 minutes, to the other candidates. While a candidate is talking others may make notes as a reminder of what has been said. When each candidate has given a presentation there will be a group discussion lasting approximately 8 – 10 minutes on the relative merits of each option. Candidates must be prepared to give their opinion and justify it.

Candidates will be given the following instructions in the examination room.

You have 10 minutes to prepare a presentation based on this information. You may use a dictionary at this time and may make notes on this question paper. You are not allowed help from any source other than the dictionary. You may **not** use the dictionary again after the initial preparation time but you refer to your notes.

At the end of the preparation time you will be asked to give an oral presentation of your allotted scenario to the other candidates attempting to convince them of the merits of your idea. This presentation will last no longer than two minutes.

While the other candidates are talking you may make notes of what they say.

When all candidates have completed their presentation there will be a group discussion about all ideas presented. You do not have to support your given topic at this stage. You will all try to come to a consensus on which of the ideas is the best.

Ty yw esel Kowethas Kernow Goth yn dha dre. Yma towl dhe wul vysyt a neb sort yn mis Metheven dell yw usyes. Peswar derivas yw possybyl.

A

Vysyt dhe voesti yn tre rag soper

Dydh: dy' Gwener an 25ves a vis Metheven 7 eur – 9.30 eur gorthugherweyth

Vyaj: kerdhes, lewya dha honan, kesranna karr ha lewya war-barth gans eseli erell,

Towlenn: metya war-barth dhe 7 eur, boes yeyn, te po koffi a-wosa, ilow

Kost: £5 pub huni

Derivas: An boesti usi yn Skol Goth yw ordenys gans tus heb gober avel Kresenn Gemmynieth. Ilow snodow a ilow geltek

B

Vysyt dhe Jamaica Inn

Dydh: dy' Sadorn an 26ves a vis Metheven 6 eur – 10.30 eur gorthugherweyth

Vyaj: kyttrin gobrenys

Towlenn: omguntell war-barth y'n park-kerri dhe 6 eur, dos dhe'n boesti erbynn 7 eur. Dybri dhe 7.30 yn stevell brivedh.

Kost: £5 rag an kyttrin hag £20 rag an boes pub huni

Derivas: An boesti yw meurgerys ha meur aswonnyys, yn mysk Hal Fowydh. Ty a yll kavoes yn kynsa kowl po oy mayo, yn nessa kig bowyn po losow ha dyenn rew choklet po syvi

C

Vysyt dhe Heligan

Dydh: dy' Sadorn an 26ves a vis Metheven 1 eur – 6 eur dohajydhweyth

Vyaj: kyttrin gobrenys

Towlenn: Omguntell war-barth y'n park-kerri dhe 1 eur, dos dhe Heligan erbynn 2 eur. Kerdhes a-dro dhe'n lowarthow. Omguntell yn boesti rag te dhe 4 eur.

Kost: £5 rag an kyttrin hag £20 rag entra

Derivas: Heligan yw an Lowarthow Kellys, splann aga bleujennow lies liw ha daffar arall. Kaderyow ros ena rag tus gans kaletter kerdhes. Meur dhe weles. Gwerthji da. Prena te dha honan.

D

Vysyt dhe Druru hag Aberfal

Dydh: dy' Sadorn an 19ves a vis Metheven 10 eur – 8 eur dohajydhweyth

Vyaj: kyttrin gobrenys

Towlenn: Omguntell war-barth yn park-kerri dhe 10 eur, dos dhe Druro erbynn 11.30 eur. Yma kowbal dhe Aberfal dhe 12.30.

Kost: £15 rag an kyttrin ha'n kowbal war-barth.

Derivas: Ny vydh an mordid da rag dy' Sadorn a-wosa. Res yw dhis dri boes rag piknik po prena boes yn boesti yn Aberfal. Yma meur dhe weles yn Aberfal ha Gwithti an Mor yw pur dha. Res yw dhis tyli kost an gwithti dha honan. An kowbal dhe Druro a dhe 5.30

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Apposyans Peswora Gradh

Grade 4 Examination

Merkyow

Mark Scheme

Paper 4/s

Paper 1 Yeth

Question	Answer	Marks	Comments
1i)	<p>Wosa lamma yn es a-dreus an avon gans pyth a wra an skrifer keheveli an karregi?</p> <p>The rocks were steep like the teeth of a giant – from the age when giants were living in our land.</p> <hr/>	8	<p>2 correct vocabulary 6 correct syntax and verb tenses</p>
		3	
ii)	<p>Fatell hedhas an skrifer hag y gowetha dhe le gwiw rag dybri kroust?</p> <p>They scrambled and slid over rocks.</p> <hr/>	6	<p>2 correct vocab 4 correct syntax and verb tenses</p>
		2	
iii)	<p>Pyth a wrug ev diskudha y'n als, dhiworth pyth a dybis ev y'n deuth?</p> <p>A piece of clay which had come from a pot.</p> <hr/>	7	<p>2 correct vocab 5 correct syntax and verb tenses</p>
		2	
iv)	<p>Wosa glanhe ha delinya an dra py par govynnow a wrug ev omwovynn a-dro dhe dhevnydhians y'n termyn eus passys?</p> <p>He wondered who had used it, what mouth had drunk from it, and what sort of drink had made it wet. He wondered if the drinker had seen the sea, the islands, the seagulls and the seals sunning themselves on the rocks.</p>	8	<p>2 correct vocabulary 6 correct syntax and verb tenses</p>
		4	
		40 ÷ 2	
		20	

EXAMINER'S COPY

2	<p>There are three paragraphs each of which is awarded a total of 10 marks:</p> <p>Correct and appropriate vocabulary Grammar Idiomatic use of Cornish</p> <p>maximum marks</p>	<p>2 4 4 10 x 3 30</p>	<p>-1 eeo</p>
3	<p>Subject Content: Excellent relevant, good argument put forward, fully justified Good mostly relevant, good points made, some justification Fair some relevance, arguments lack justification Poor mostly irrelevant</p> <p>Grammar: Excellent very few errors, subordinate clauses used Good some minor errors Major errors but comprehensible Very difficult to understand</p> <p>Vocabulary: Excellent, varied expressions Good some expressions Fair but routine, translated English Poor, weak</p> <p>maximum marks</p>	<p>9 – 10 7 – 8 4 – 6 < 4 7 – 8 5 – 6 3 – 4 < 3 6 – 7 4 – 5 2 – 3 < 2 25</p>	<p><i>This is subjective, but marks should be awarded for correct length, correct Cornish, a variety of expression and continuity.</i> <i>All mutation errors should be penalised at this level</i></p>
4	<p>Subject Content: Excellent relevant, good argument put forward, fully justified Good mostly relevant, good points made, some justification Fair some relevance, arguments lack justification Poor mostly irrelevant</p> <p>Grammar: Excellent very few errors Good some minor errors Major errors but comprehensible Very difficult to understand</p> <p>Vocabulary: Excellent, varied expressions Good some expressions Fair but routine Poor, weak</p>	<p>9 – 10 7 – 8 4 – 6 < 4 7 – 8 5 – 6 3 – 4 < 3 6 – 7 4 – 5 2 – 3 < 2 25</p>	<p><i>This is subjective, but marks should be awarded for correct length, correct Cornish, a variety of expression and continuity.</i> <i>All mutation errors should be penalised at this level</i></p>

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Apposyans Peswora Gradh

Grade 4 Examination

Merkyow

Mark Scheme

Paper 2 Literature and History

1	<p><i>Translation</i> <i>Linguistic analysis</i> <i>Context</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Maximum marks</i></p>	<p>10 15 10</p> <p style="text-align: right;">35</p>	<p><i>-1 eeo</i> <i>-1 eeo</i></p>
2	<p><i>Shows an excellent knowledge and appreciation of the story.</i> <i>Shows a very good knowledge of the story, the description is relevant</i> <i>Shows some knowledge of the story but the description is muddled</i> <i>Shows little knowledge of the story and the description bears little relevance to the facts</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Maximum marks</i></p>	<p>31 - 35 21 - 30 11 - 20 ≤ 10</p> <p style="text-align: right;">35</p>	
3	<p><i>elements correctly identified for</i></p> <p>Landrake/Goonhavern/Pentewan/Godrevy/ Heligan/Tywardreath <i>four of these</i> <i>at least 1 other example for chosen places</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Maximum marks</i></p>	<p>3 1</p> <p style="text-align: right;">16</p>	<p>first four to be marked if too many are chosen</p>
4	<p>Bywnans Meriasek Robert Morton Nance William Pryce Wella Rowe</p> <p style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</p> <p><i>two of these</i> <i>(first two answers</i> <i>if too many given)</i></p> <p>shows excellent knowledge of the life of the person shows good knowledge of the life of the person shows a little knowledge muddled</p> <p style="text-align: right;"><i>Maximum marks</i></p>	<p>6 - 7 4 - 5 2 - 3 < 2</p> <p style="text-align: right;">14</p>	

EXAMINER'S COPY



Mis Metheven 201*

June 201*

Apposyans Peswora Gradh

Grade 4 Examination

Merkyow

Mark scheme

Dadhel (40 marks)

Discussion

Presentation of Topic

1 - 3	Presents a small amount of information in an unordered way, not always clear, understanding is difficult
4 - 6	Presents a fair amount of information quite clearly and in a logical sequence with some relevance/inconsistency.
7 - 9	Presents a reasonable amount of information clearly and in a well-ordered way.
10 - 12	Presents a large amount of information in a very clear, well-thought out way with coherence and logical sequence.

Discussion

1 - 3	Little interaction, little use of material, responds only when asked for comments from other candidates
4 - 8	Joins in conversation but is difficult to understand.
9 - 11	Contributes well to conversation, good development of opinions.
12 - 14	Interaction is good, gives opinion and justifies it. Very good development of opinions.

Quality of Language and fluency

0 - 2	Little or no evidence of grammatical awareness, great difficulty in constructing simple sentences
3 - 5	Limited range of constructions and vocabulary. Recurring serious errors. Influence of English is intrusive.
6 - 8	Generally comprehensible but with a limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Some errors may cause problems in immediate comprehension.
9 - 11	Reasonable performance, unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not interfere with communication.
12 - 14	A variety of linguistic structures is used, generally effectively. Errors are generally minor.

General conversation

1 - 3	Only responds to question/answer situation. Serious grammatical errors. Does not volunteer information. Very limited interaction with examiner.
4 - 6	Answers questions but offers extra information. Minor grammatical errors. Some interaction with examiner.
7 - 10	Holds conversation with examiner, errors are few and minor and do not impede the conversation

EXAMINER'S COPY

Kesva
an Taves Kernewek
Cornish Language Board

Apposyans Peswora Gradh

Grade 4

Examination

Merkyow
scheme
Goslowes
Listening

Mark

A

1	12 October Bali, Indonesia		3 2	5
2	A car bomb, killed more than 200 people and wounded many others		2 4 2	8
3	Young Australians			2
4	Al-Qaeda because searchers found traces of C-4 explosive in the wreckage		1 1 3 2	7
5	being linked with Al-Qaeda; the CIA agreed with this		2 1	3
maximum marks				25

B

1	1960 hwegh		2 1	3
2	Diwweyth/moy es unnweyth; yn 1973 ha 1982		2 5	7
3	11			1
4	12			1
5	Brashe EU gans 10 pow moy dhiworth Europ Est		1	4
6	moy boghosek ages eseli a-lemmyn, kyns rann a'n USSR kekeffrys ha 2 ynys an Med			6
7	skoedhyans arghans			3
maximum marks				25